

Yimutja

Katutjaku wangka watjalpayi tjutangkku tjananya langangkatjunku

*Yimutja 1:1-15; 5:1-27; 6:1-14; 9:1-15; Wutjiya
1:1; 4:1-2; 9:3-4; Tjuwula 1:1-20; 2:1-27*

*Katutjalu tjananya wantirriyanmalpa
tjakultjungkunyjaku*

¹ Yitjurilaku walytja ngañtija tjutaya tawunu Tjamiriyala nyinangi. Ngurra palula yila tawunu tjutangkaya nyinangi. Katutjalu tjananya palumpa wangka watjalpayi tjuta iyalpayi. Paluru tjana marrkulpayi Katutjaku tjukarurrulpiya nyinanytjaku. Paluru tjanaya langangkatjunkturpayi Katutjalu tjananya yitjipungkutjipingkamarra. Palunyatjanu Katutjalu tjananya kutjupa ngurrara tjuta wantirriyalpayi, pungkunyjaku. Kutjupa ngurrara warrmala tjuta Katutjalu wantirriyalpayi, Yitjurilaku walytja ngañtija tjutanya pungkula tjukarurruntjakitjangku.

*Katutjaku wangka watjalpayinya Yimutjanya
nyinamalpa*

Yimutja 1:1-15; 5:1-27; 6:1-14; 9:1-15

²⁻¹⁵ (1;; 5;; 6;; 9;) Mayutju yini Tjiripumanya tjanampa Tjiyuwatjaku katja nyinangi, Yitjurilaku walytja ngañtija tjutaku. Mayutju tina paluru nyinanyingka

wati Yimutjanya nyinangi. Palunyatjanu Katutjalu Yimutjanya nintira watjanu, yankula tjananya yanangu tjutangka yalatji tjakultjunkunytjaku, “Maralpa tjutangka tjananya nyurrangarri yalatji kuya palyalpayi. Mayi wiita tjanampanyurra yatjikingku ngunytjilyira mantjilpayi alturuwiyangu. Ngurrangka nyinakitjangkunyurra waala tjuta palyani. Waala palunya tjutangka wiyanyurra nyinaku. Kaana tjutanyurra kiripitji tjawara pakaltjingalpayi. Kaana palunya tjutangka wiyanyurra kiripitji yantara yintira tjikilku. Kutunyurra kuya palyara nyinapayi. Ngayuku tulkukunyurra tjungurringkula nyinapayi, ngayuku walytja palya nguwanpa. Tjawirrilyitju nyurrangarri katirra pungkupayi tjukaruru nyinanytjawiyangu. Tjawirrilyi palunya tjutaku ngayulu yunytjuwiya nyinanyi. Ngayunya pulkapungkukitjangku yinkanytjawiyangu wanti!, yunytjuwiya nyurrampa Katutjanya nyinanyi. Nyurrangarrimpa ngayunya nguwanpa ngaranya yini Mulakanya palumpanu tjaatji wiimangka. Tjaatji wiima palumpanunyurra katiyankula pulkapungkupayi, ngayunya Katutjanya tjukarurrungku pulkapungkunytjawiyangu. Palunyatjanu kutjupa tjutangu nyurranya ngalya yankula pikangu pungkula ngurra kutjupakutu katiku ngurra walytja wiyakutulpi, yalinytjarra. Ngurra palulanyurra tawunu Tamatjakatjangka munkarra waarrkana tjutalpinyurra nyinaku.

“Ngurra walytjangka kunpunyurra puntura

ngalkula tjikira nyinapayi. Ngurra palya tjuṭangkanyurra ngarripayi. Yalatji ngurra palyangka nyinarra kulintjawiyanyurra nyinanyi, kutjupa tjuṭangku nyurranya ngalya yankula pikangku pungkula wiyalku. Tjanaya ngalya yankula nyurranya pikangku punganyingka yunypawiyalpinnyurra Yitjurilaku walytja ngantitja tjuṭa nyinaku. Yilta, paluru tjana nyurrangarrinya katiku ngurra wanma waarrkana tjuṭa nyinanytjaku.

“Ngula ngayulu Katutjalu Tapitaku walytja ngantitja kutju, mayutju tina nyinatjunku. Ngayuku walytja tjuṭa tjananya ngayulu ngurra ngaakutu malaku ngalya katirra nyinatjunku. Palunyatjanuya waala yulpunutja tjuṭa piyuku palyara ngaratjunku. Kaana tjuṭatarra tjana piyuku tjawara wanara pakaltjingalku. Pakaltjingaraya palya ngalkula tjikilku.”

5

Katutjaku wangka watjalpayinya Yimutjanya nyinamalpa

Yimutja 1:1-15; 5:1-27; 6:1-14; 9:1-15

¹⁻²⁷ (1;; 5;; 6;; 9;) Mayutju yini Tjiripumanya tjanampa Tjiyuwatjaku katja nyinangi, Yitjurilaku walytja ngantitja tjuṭaku. Mayutju tina paluru nyinanyingka wati Yimutjanya nyinangi. Palunyatjanu Katutjalu Yimutjanya nintira watjanu, yankula tjananya yanangu tjuṭangka yalatji tjakultjunkunytjaku, “Maralpa tjuṭangka tjananya nyurrangarri yalatji kuya palyalpayi.

Mayi wiita tjanampanyurra yatjikingku ngunytojilyira mantjilpayi alturuwiyangku. Ngurrangka nyinakitjangkunyurra waala tjuta palyani. Waala palunya tjutangka wiyanyurra nyinaku. Kaana tjutanyurra kiripitji tjawara pakaltjingalpayi. Kaana palunya tjutangka wiyanyurra kiripitji yantara yintira tjikilku. Kutunyurra kuya palyara nyinapayi. Ngayuku tulukunyurra tjungurringkula nyinapayi, ngayuku walytja palya nguwanpa. Tjawirrilyitju nyurrangarri katirra pungkupayi tjukaruru nyinanytjawiyangku. Tjawirrilyi palunya tjutaku ngayulu yunyttjuwiya nyinanyi. Ngayunya pulkapungkukitjangku yinkanytjawiyangku wanti!, yunyttjuwiyaḅa nyurrampa Katutjanya nyinanyi. Nyurrangarrimpa ngayunya nguwanpa ngaranya yini Mulakanya palumpaḅu tjaatji wiimangka. Tjaatji wiima palumpaḅunyurra katiyankula pulkapungkupayi, ngayunya Katutjanya tjukarurrungrku pulkapungkunyttjawiyangku. Palunyatjanu kutjupa tjutangku nyurranya ngalya yankula pikangku pungkula ngurra kutjupakutu katiku ngurra walytja wiyakutulpi, yalinytjarra. Ngurra palulanyurra tawunu Tamatjakatjangka munkarra waarrkana ttjutalpinyurra nyinaku.

“Ngurra walytjangka kunpunyurra puntura ngalkula tjikira nyinapayi. Ngurra palya tjutangkanyurra ngarripayi. Yalatji ngurra palyangka nyinarra kulintjawiyanyurra nyinanyi, kutjupa tjutangku nyurranya ngalya yankula pikangku pungkula wiyalku. Tjanaya

ngalya yankula nyurranya pikangu pungany-
ingka yunypawiyalpinyurra Yitjurilaku walytja
ngan̄itja tjuṯa nyinaku. Yilta, paluru tjana nyur-
rangarrinya katiku ngurra waṅma waarrkana
tjuṯa nyinanytjaku.

“Ngula ngayulu Katutjalu Tapitaku walytja
ngan̄itja kutju, mayutju tiṅa nyinatjunku.
Ngayuku walytja tjuṯa tjananya ngayulu ngurra
ngaakutu maḷaku ngalya katirra nyinatjunku.
Palunyatjanuya waḷa yul̄punutja tjuṯa piyuku
palyara ngaratjunku. Kaana tjuṯatarra
tjana piyuku tjawara wanara pakaltjingalku.
Pakaltjingaraya palya ngalkula tjikilku.”

6

*Katutjaku wangka watjalpayinya Yimutjanya
nyinamalpa*

Yimutja 1:1-15; 5:1-27; 6:1-14; 9:1-15

¹⁻¹⁴ (1; 5; 6; 9:) Mayutju yini
Tjiripumanya tjanampa Tjiyuwatjaku katja
nyinangi, Yitjurilaku walytja ngan̄itja
tjuṯaku. Mayutju tiṅa paluru nyinanyingka
wati Yimutjanya nyinangi. Palunyatjanu
Katutjalu Yimutjanya nintira watjanu,
yankula tjananya yaṅangu tjuṯangka yalatji
tjakultjunktjaku, “Maralpa tjuṯangka
tjananya nyurrangarri yalatji kuya palyalpayi.
Mayi wiita tjanampanyurra yatjikingku
ngunytjilyira mantjilpayi al̄turuwiyangu.
Ngurrangka nyinakitjangkunyurra waḷa
tjuṯa palyani. Waḷa palunya tjuṯangka
wiyanyurra nyinaku. Kaana tjuṯanyurra

kiripitji tjawara pakaltjingalpayi. Kaana palunya tjutangka wiyanyurra kiripitji yantara yintira tjikilku. Kutunyurra kuya palyara nyinapayi. Ngayuku tulkukunyurra jungurringkula nyinapayi, ngayuku walytja palya nguwanpa. Tjawirrilyitju nyurrangarri katirra pungkupayi tjukaruru nyinanytjawiyangku. Tjawirrilyi palunya tjutaku ngayulu yunyttjuwiya nyinanyi. Ngayunya pulkapungkukitjangku yinkanytjawiyangku wanti!, yunyttjuwiya nyurrampa Katutjanya nyinanyi. Nyurrangarrimpa ngayunya nguwanpa ngaranya yini Mulakanya palumpanu tjaatji wiimangka. Tjaatji wiima palumpanunyurra katiyankula pulkapungkupayi, ngayunya Katutjanya tjukarurrungku pulkapungkunyttjawiyangku. Palunyatjanu kutjupa tjutangu nyurranya ngalya yankula pikangu pungkula ngurra kutjupakutu katiku ngurra walytja wiyakutulpi, yalinytjarra. Ngurra palulanyurra tawunu Tamatjakatjangka munkarra waarrkana tjutalpinyurra nyinaku.

“Ngurra walytjangka kunpunyurra puntura ngalkula tjikira nyinapayi. Ngurra palya tjutangkanyurra ngarripayi. Yalatji ngurra palyangka nyinarra kulintjawiyanyurra nyinanyi, kutjupa tjutangu nyurranya ngalya yankula pikangu pungkula wiyalku. Tjanaya ngalya yankula nyurranya pikangu punganyangka yunypawiyalpinyurra Yitjurilaku walytja ngantitja tjuta nyinaku. Yilta, paluru tjana nyurrangarrinya katiku ngurra wanma waarrkana tjuta nyinanytjaku.

“Ngula ngayulu Katutjalu Tapitaku walytja ngantitja kutju, mayutju tina nyinatjunku. Ngayuku walytja tjuta tjananya ngayulu ngurra ngaakutu malaku ngalya katirra nyinatjunku. Palunyatjanuya waala yulpunutja tjuta piyuku palyara ngaratjunku. Kaana tjutatarra tjana piyuku tjawara wanara pakaltjingalku. Pakaltjingaraya palya ngalkula tjikilku.”

9

Katutjaku wangka watjalpayinya Yimutjanya nyinamalpa

Yimutja 1:1-15; 5:1-27; 6:1-14; 9:1-15

¹⁻¹⁵ (1; 5; 6; 9:) Mayutju yini Tjiripumanya tjanampa Tjiyuwatjaku katja nyinangi, Yitjurilaku walytja ngantitja tjutaku. Mayutju tina paluru nyinanyingka wati Yimutjanya nyinangi. Palunyatjanu Katutjalu Yimutjanya nintira watjanu, yankula tjananya yanangu tjutangka yalatji tjakultjungkunyutjaku, “Maralpa tjutangka tjananya nyurrangarri yalatji kuya palyalpayi. Mayi wiita tjanampanyurra yatjikingku ngunytjilyira mantjilpayi alturuwiyangku. Ngurrangka nyinakitjangkunyurra waala tjuta palyani. Waala palunya tjutangka wiyanyurra nyinaku. Kaana tjutanyurra kiripitji tjawara pakaltjingalpayi. Kaana palunya tjutangka wiyanyurra kiripitji yantara yintira tjikilku. Kutunyurra kuya palyara nyinapayi. Ngayuku tulkukunyurra tjungurringkula nyinapayi, ngayuku walytja palya nguwanpa.

Tjawirrilyitju nyurrangarri katirra pungkupayi tjukaruru nyinanytjawiyangku. Tjawirrilyi palunya tjuṭaku ngayulu yunytjuwiya nyinanyi. Ngayunya pulkapungkukitjangku yinkanytjawiyangku wanti!, yunytjuwiya nyurrampa Katutjanya nyinanyi. Nyurrangarrimpa ngayunya nguwanpa ngaranya yini Mulakanya palumpaṇu tjaatji wiimangka. Tjaatji wiima palumpaṇunyurra katiyankula pulkapungkupayi, ngayunya Katutjanya tjukarurrungku pulkapungkunytjawiyangku. Palunyatjanu kutjupa tjuṭangu nyurranya ngalya yankula pikangu pungkula ngurra kutjupakutu katiku ngurra walytja wiyakutulpi, yalinytjarra. Ngurra palulanyurra tawunu Tamatjakatjangka munkarra waarrkana tjuṭalpinyurra nyinaku.

“Ngurra walytjangka kunpunyurra puntura ngalkula tjikira nyinapayi. Ngurra palya tjuṭangkanyurra ngarripayi. Yalatji ngurra palyangka nyinarra kulintjawiyanyurra nyinanyi, kutjupa tjuṭangu nyurranya ngalya yankula pikangu pungkula wiyalku. Tjanaya ngalya yankula nyurranya pikangu punganyingka yunypawiyalpinyurra Yitjurilaku walytja ngantitja tjuṭa nyinaku. Yilta, paluru tjana nyurrangarrinya katiku ngurra wanma waarrkana tjuṭa nyinanytjaku.

“Ngula ngayulu Katutjalu Tapitaku walytja ngantitja kutju, mayutju tiṇa nyinatjunku. Ngayuku walytja tjuṭa tjananya ngayulu ngurra ngaakutu malaku ngalya katirra nyinatjunku. Palunyatjanuya waala yulpunutja tjuṭa piyuku

palyara ngaratjunku. Kaana tjuṭaṭarra
tjana piyuku tjawara wanara pakaltjingalku.
Pakaltjingaraya palya ngalkula tjikilku.”

Luritja Bible
The New Testament and selected portions of the Old
Testament in the Luritja language of Australia

copyright © 2006 Bible Society of Australia

Language: Luritja (Pintupi-Luritja)

Dialect: Luritja

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-01-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

87b44b8a-66cc-5a79-8b77-3942a674d88b